

Quick Start

SITRANS FC300 DN 4

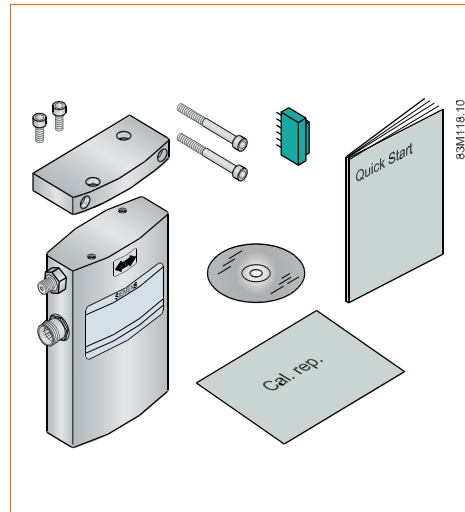
Edition 09/2008 - Revision 02

- Ⓔ Sensor type SITRANS FC300 DN 4
- Ⓓ Messaufnehmer Typ SITRANS FC300 DN 4
- Ⓕ Capteur type SITRANS FC300 DN 4
- Ⓔ Sensor tipo SITRANS FC300 DN 4

- Ⓔ Items Supplied
- Ⓓ Lieferumfang

- Ⓕ Pièces fournies
- Ⓔ Piezas suministradas

FC300 DN 4



- Ⓔ For more information see operating instructions on the enclosed CD-ROM.
- Ⓓ Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.
- Ⓕ Pour plus de détails consulter les instructions de service sur le CD-ROM fourni.
- Ⓔ Para más información ver las instrucciones de servicio en el CD-ROM.

SIEMENS

EN General instructions

Before installing, including in hazardous areas, refer to the operating instructions on the enclosed CD-ROM. It contains detailed safety regulations, information and specifications which must be observed when installing.

Changes can occur. Documentations and approvals can be found on the Internet at www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ Caution!

Correct, reliable operation of the product requires proper transport, storage, positioning and assembly. The product must be carefully operated and maintained. Only qualified personnel should install or operate this instrument.

DE Allgemeine Hinweise

Vor der Installation, einschließlich in Gefahrenbereichen, lesen Sie die Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM. Sie enthält die Sicherheitsvorschriften, Hinweise und technischen Daten, die bei der Installation zu beachten sind.

Änderungen sind vorbehalten. Dokumentationen und Zulassungen finden Sie im Internet unter www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ Vorsicht!

Damit dieses Produkt zuverlässig funktioniert, muss es sachgemäß transportiert, aufbewahrt, positioniert und montiert werden. Es muss mit Sorgfalt betrieben und gewartet werden. Nur entsprechend qualifiziertes Personal darf dieses Produkt installieren und betreiben.

FR Instructions générales

Avant l'installation, y compris en zone dangereuse, veuillez consulter les consignes de sécurité, les informations et les spécifications dans les instructions de service correspondant, disponible sur le CD-ROM fourni.

Des modifications pouvant être apportées, vous trouverez l'ensemble des documents et agréments mis à jours sur internet à l'adresse www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ Prudence!

Pour fonctionner de façon optimale et fiable l'appareil doit être transporté, stocké, positionné et assemblé correctement. Les consignes de fonctionnement et de maintenance doivent être respectées. Seul le personnel habilité et autorisé à installer ou à utiliser cet appareil.

ES Instrucciones generales


Antes de instalar el aparato (incluso en entornos peligrosos), consultar las normas de seguridad, las especificaciones y los datos técnicos proporcionados en los instrucciones de servicio incluido en el CD-ROM. Sujeto a cambios sin previo aviso.

La documentación y las aprobaciones están disponibles en internet: www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ ¡Precaución!


El funcionamiento correcto y fiable del aparato presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conforme así como un manejo y un mantenimiento rigurosos. La instalación y la utilización del instrumento están reservadas al personal autorizado.

EN Safety instructions

 For safety reasons it is important that you read and understand the following points before you install the system:

- Installation, connection, commissioning and service must be carried out by personnel qualified and authorized to do so.
- It is the responsibility of the customer that the instructions and directions provided in the Quick Start and in the operating instructions on the enclosed CD-ROM are read, understood and followed by the relevant personnel before installing the equipment.
- In applications with working pressures/media that can be dangerous to people, surroundings, equipment or others in case of pipe fracture, we recommend that special precautions such as special placement, shielding or installation of a security guard or a security valve are made when the sensor is being installed.
- Siemens Flow Instruments can provide assistance with the selection of sensor parts in contact with the media. However, the full responsibility for the selection rests with the customer and Siemens Flow Instruments can take no responsibility for any failure due to material incompatibility.
- Equipment used in hazardous areas must be Ex-approved and marked for Europe, FM for USA and CSA for Canada. It is required that the special conditions for safe use provided in the operating instructions and in the Ex certificate are followed!
- Installation of the equipment must comply with national regulations. For example EN 60079-14 for the European Community.
- Repair and service must be carried out by approved Siemens Flow Instruments personnel only.

DE Sicherheitshinweise

 Aus Sicherheitsgründen ist es wichtig, dass Sie die folgenden Punkte lesen und verstehen, bevor Sie das System installieren:

- Installation, Anschluss, Inbetriebnahme und Wartung müssen von Personal ausgeführt werden, das entsprechend qualifiziert ist.
- Es liegt in der Verantwortung des Kunden, dass das betreffende Personal vor der Installation des Gerätes die Anweisungen und Richtungsangaben in diesem Quick Start und in der Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM liest, versteht und befolgt.
- Bei Betriebsdrücken/Medien, die im Falle eines Rohrbruchs gefährlich sein könnten für Menschen, Umgebung, Geräte und dergleichen, empfehlen wir, bei der Installation des Messaufnehmers besondere Vorkehrungen zu treffen. Zum Beispiel spezielle Platzierung, Abschirmung, Installation eines Sicherheitsschutzes oder eines Sicherheitsventils.
- Siemens Flow Instruments kann Sie durch Abschätzung der chemischen Beständigkeit der medienberührten Messaufnahmeteile unterstützen. Es liegt jedoch in der Verantwortung des Kunden, welche Werkstoffe gewählt werden. Siemens Flow Instruments übernimmt keine Verantwortung, wenn der Messaufnehmer korrodiert!
- Geräte, die in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden, müssen Ex-zugelassen sein. Sie müssen außerdem für Europa das Ex-Kennzeichen, für die USA das FM-Kennzeichen und für Kanada das CSA-Kennzeichen tragen. Die Sicherheitsvorschriften, die in der Betriebsanleitung und im Ex-Zertifikat angeführt sind, müssen befolgt werden!
- Der Einbau der Geräte muss den nationalen Bestimmungen entsprechen. Beispiel: EN 60079-14 für die Europäische Union.
- Reparatur und Wartung dürfen nur von Personal durchgeführt werden, das von Siemens Flow Instruments zugelassen ist.

(FR) Consignes de sécurité

- ⚠** Pour des raisons de sécurité il est important de se familiariser avec les consignes suivantes.
- L'installation, les raccordements électriques, la mise en service et l'entretien de l'appareil doivent être réalisés uniquement par le personnel qualifié et autorisé.
 - Le client est responsable de la bonne installation de l'appareil en conformité avec les instructions et les consignes fournies dans le Quick Start et dans le mode d'emploi fournis sur le CD-ROM. Le personnel habilité doit prendre connaissance de ces informations avant l'installation.
 - Si la rupture éventuelle d'une conduite dans l'application peut donner lieu à des conditions ou à des pressions dangereuses pour le personnel, le milieu ou le matériel, prévoir un emplacement spécifique, un blindage, une séparation ou une vanne de sécurité lors de l'installation du capteur.
 - Siemens Flow Instruments est à votre disposition pour vous aider à évaluer la résistance chimique des composants du capteur en contact avec le milieu. Toutefois, le client est entièrement responsable du choix des matériaux et Siemens Flow Instruments décline toute responsabilité en cas de corrosion du capteur.
 - Les appareils utilisés en zone dangereuse doivent être certifiés : Ex (Europe), FM (USA) et CSA (Canada). Il est impératif de respecter les consignes spécifiques fournies dans les instructions de service ainsi que sur le certificat Ex.
 - L'appareil doit être installé en accord avec les normes et réglementations locales en vigueur. Par exemple : pour le EU la norme EN 60079-14.
 - Seul le personnel technique Siemens Flow Instruments est autorisé à intervenir sur l'appareil pour la réparation et l'entretien.

(ES) Instrucciones de seguridad

- ⚠** Por motivos de seguridad es importante leer y entender las siguientes instrucciones antes de instalar el aparato:
- La instalación, conexión, el puesta en marcha y mantenimiento deberán correr a cargo exclusivamente de personal cualificado y autorizado.
 - El cliente es responsable de garantizar el respeto de las instrucciones y directivas proporcionadas en el Quick Start y en las instrucciones de servicio incluidas en el CD-ROM. El personal encargado deberá leer y comprender la documentación antes de instalar el aparato.
 - En aplicaciones que tengan presiones de funcionamiento o sustancias que puedan resultar peligrosas para las personas, el entorno, el equipo y otros en caso de romperse una tubería, recomendamos tomar precauciones particulares como colocarlo en un lugar especial, disponer un blindaje o instalar una protección o válvula de seguridad durante la instalación.
 - Siemens Flow Instruments ayuda a estimar la resistencia química de las piezas del sensor que están en contacto con el producto, pero la responsabilidad definitiva de la elección del material recae exclusivamente sobre el cliente, por lo que Siemens Flow Instruments no asume ninguna responsabilidad en caso de corrosión del sensor.
 - Los aparatos utilizados en zonas peligrosas deben disponer de certificado para uso en entornos explosivos y llevar las siglas Ex para Europa, FM para EE.UU. y CSA para Canadá. Es obligatorio seguir las instrucciones específicas proporcionadas en el manual y en el certificado Ex (protección contra explosiones).
 - La instalación del aparato tiene que cumplir la normativa nacional. Por ejemplo: EN 60079-14 para Dinamarca.
 - Las reparaciones y el mantenimiento sólo los pueden realizar personas homologadas por Siemens Flow Instruments.

(EN) Indoors/outdoors location

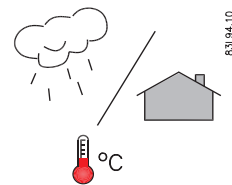
Observe temperature specifications!

(DE) Innen/außen Aufstellung

Beachten Sie die Temperaturspezifikationen!

(FR) Montage en intérieur / extérieur

Respecter la plage de température indiquée

(ES) Montaje interior / a prueba de intemperie

EN ⚠️ **Precision measuring system**

Impact and shock can cause measuring inaccuracy! The MASS flowmeter must be installed and handled correctly!

DE ⚠️ **Präzisionsmesssystem**

Schläge und Stöße können Ungenauigkeiten in der Messung verursachen. Der MASS-Messaufnehmer muss korrekt installiert und gehandhabt werden.

FR ⚠️ **Système de mesure haute précision**

Les chocs et les impacts peuvent affecter la précision du système de mesure ! Très résistant, le débitmètre MASS doit néanmoins être installé et manipulé avec précaution.

ES ⚠️ **Sistema de medida altamente preciso**

Los choques o impactos pueden provocar errores de medida. Aunque muy resistente, el caudalímetro MASS se debe instalar y manipular correctamente.



EN **Product description**

- A) Mounting bracket
- B) Process connector
- C) Plug for transmitter cable
- D) (PE) Protective earth
- E) Approval label
- F) Product label
- G) Pressure guard
- H) Flow direction

DE **Produktbeschreibung**

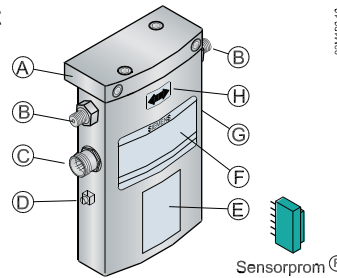
- A) Montagekonsole
- B) Prozessverbinder
- C) Anschluss für Messumformer-Kabel
- D) Schutzerdung
- E) Prüf-Etikett
- F) Produktetikett
- G) Druckschutz
- H) Fließrichtung

FR **Description du produit**

- A) Equerre de montage
- B) Raccord process
- C) Connexion du câble transmetteur
- D) Connexion à la terre
- E) Étiquette homologation
- F) Étiquette produit
- G) Sécurité pression
- H) Sens d'écoulement

ES **Descripción del producto**

- A) Soporte de montaje
- B) Conexión a proceso
- C) Conector del cable del transmisor
- D) Conexión a tierra
- E) Etiqueta de aprobación
- F) Placa de datos
- G) Seguro de presión
- H) Dirección de flujo



EN ⚠️ **Avoid liquid penetration!**

Connect the multiple plug immediately after removing the protective cap!

DE ⚠️ **Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeit!**

Verbinden Sie den Multistecker sofort nach dem Entfernen der Schutzkappe!

FR ⚠️ **Eviter toute infiltration de liquide**

Une fois retiré le couvercle de protection, connecter immédiatement la prise multiple!

ES ⚠️ **¡Evitar la infiltración de líquidos!**

¡Retirar la cápsula de protección y conectar inmediatamente el enchufe multiple!

Quick Start FC300 DN 4

EN ⚠ **Avoid cross talk!**

Use hoses and mount the units on separate steel frames.

DE ⚠ **Vermeiden Sie Übersprechen!**

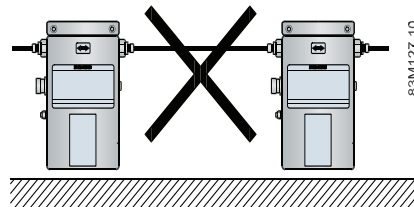
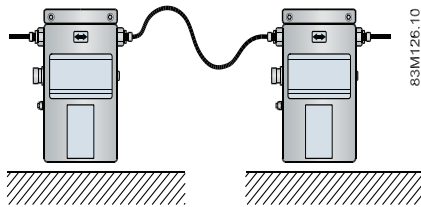
Verwenden Sie Schläuche und montieren Sie die Geräte auf getrennten Stahlrahmen!

FR ⚠ **Tenir à l'écart des diaphonies!**

L'utilisation de tuyaux flexibles et le montage sur des structures en acier différentes permet d'éviter la diaphonie!

ES ⚠ **¡Evitar las interferencias!**

Para evitar interferencias se recomienda el uso de tuberías flexibles y la instalación en diferentes soportes de acero!



EN **Sensor orientation**

DE **Ausrichtung des Messaufnehmers**

FR **Orientation du capteur**

ES **Orientación del sensor**

EN **Horizontal sensor orientation (recommended)**
Low to high flow

DE **Waagrechte Messaufnehmer Ausrichtung (empfohlen)**
Niedriger bis hoher Durchfluss

FR **Orientation horizontale du capteur (recommandée)**
Écoulement bas à haut

ES **Orientación horizontal del sensor (recomendada)**
Flujo bajo a alto

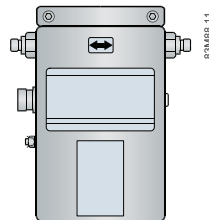


EN **Vertical sensor orientation**
Medium to high flow

DE **Vertikale Messaufnehmer Ausrichtung**
Mittlerer bis hoher Durchfluss

FR **Orientation verticale du capteur**
Écoulement moyen à haut

ES **Orientación vertical del sensor**
Flujo medio a alto



EN ⚠ Avoid vibrations!

Mount sensor on vibration-free and stable wall or steel frame!

DE ⚠ Vermeiden Sie Vibrationen!

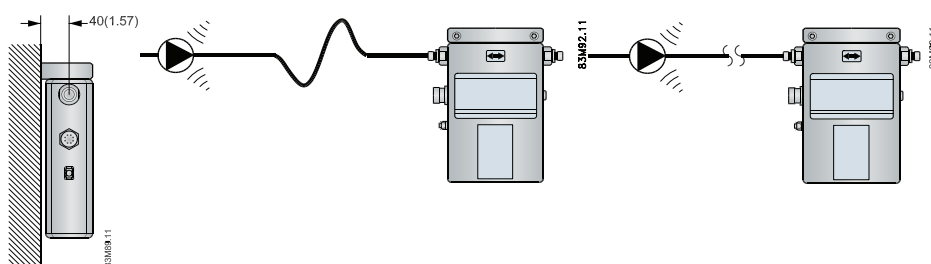
Befestigen Sie den Messaufnehmer auf einer vibrationsfreien Wand oder einem vibrationsfreien Stahlrahmen!

FR ⚠ Tenir à l'écart des vibrations!

Fixer l'unité sur une parois ou un châssis en acier libre de toute vibration!

ES ⚠ ¡Evitar las vibraciones!

¡Instalar el aparato en una pared o estructura de acero libre de obstrucciones!



EN Zero-point adjustment

- Acclimate the transmitter (min. 30 min).
- Pump liquid at max. flow through the sensor (min. 2 min) in order to avoid air in the liquid.
- Stop the flow while pumping by shutting off the outlet valve and then the inlet valve. Wait min. 1 min.
- Activate the automatic zero adjust via the transmitter menu (see MASS 6000 Quick Start).
- After count down (30 s.), the actual zero point is displayed and the meter ready for operation.

DE Nullpunkt-Kalibrierung

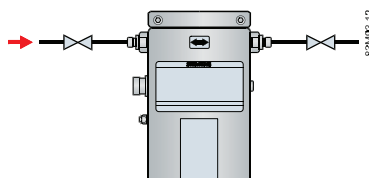
- Warten Sie bis Messumformer Betriebstemperatur erreicht hat (min. 30 Min).
- Medium mit maximalem Durchfluss durch den Messaufnehmer pumpen (min. 2 Min), so dass Luftblasen entweichen können.
- Den Durchfluss durch Sperren des Ventils zuerst nach und dann vor dem Messaufnehmer unterbrechen. Warten Sie min. 1 Minute.
- Aktivieren Sie den automatischen Nullpunkt-abgleich im Messumformermenü (Siehe MASS 6000 Quick Start).
- Nach beendeter Rückzählung (30 S.) erscheint in der Anzeige der aktuelle Nullpunkt und das Gerät ist nun betriebsbereit.

FR Réglage du point zéro

- Attendre au moins 30 min., temps nécessaire pour la mise à niveau du transmetteur.
- Pomper le liquide (écoulement max.) afin qu'il traverse le capteur durant 2 min. minimum pour éviter la présence d'air.
- Interrompre l'écoulement durant le pompage avec les soupapes d'évacuation et d'introduction. Attendre au moins 1 minute.
- Lancer le réglage automatique du zéro via le menu transmetteur (cf. Quick Start MASS 6000).
- Le point zéro est affiché après 30 secondes - le débitmètre est prêt à fonctionner.

ES Ajuste del punto cero

- Esperar unos 30 minutos hasta que el transmisor se haya aclimatado.
- Bombear el líquido (caudal máx.) a través del sensor (tiempo mín. 2 minutos) para evitar la presencia de aire en el líquido.
- Interrumpir el caudal durante el bombeo parando la válvula de descarga y de admisión. Esperar al menos 1 minuto.
- Activar el ajuste de cero automático (menú transmisor), ver Quick Start MASS 6000.
- Medidor listo para funcionar, con indicación del punto cero actual después de 30 segundos.



SITRANS FC300 DN 4

EN Grounding terminal

Connect grounding terminal to protective earth .

DE Erdungsanschluss

Schließen Sie den Erdungsanschluss an die Schutzerdung an.

FR Borne de terre

Connecter la borne à la mise à la terre de protection.

ES Borne de tierra

Conectar el borne a la tierra protectora.

EN Pressure guard

For information about pressure guard see operating instructions on the enclosed CD-ROM.

DE Druckschutz

Informationen über Druckschutz siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.

FR Sécurité pression

Pour plus de détail sur sécurité pression consulter les instructions de service sur le CD-ROM fourni.

ES Seguro de presión

Para más información sobre seguro de presión ver los instrucciones de servicio en el CD-ROM.

Siemens Flow Instruments A/S
6430 NORDBORG
DENMARK
www.siemens.com/flow



A 5 E 0 1 5 7 8 2 4 6 - 0 2

Order no.: A5E01578246-02
Literature no.: SFIDK.PQ.028.G2.83

EN We have reviewed the contents of this publication to ensure consistency with the hardware and software described. Since variance cannot be precluded entirely, we cannot guarantee full consistency. However, the information in this publication is reviewed regularly and any necessary corrections are included in subsequent editions. Responsibility for suitability and intended use of this instrument rests solely with the user.
Copyright © Siemens AG 08.2007 All Rights Reserved. Technical data subject to change without prior notice.

DE Wir haben den Inhalt der Druckschrift auf Übereinstimmung mit der beschriebenen Hard- und Software geprüft. Dennoch können Abweichungen nicht ausgeschlossen werden, so dass wir für die vollständige Übereinstimmung keine Gewähr übernehmen. Die Angaben in dieser Druckschrift werden regelmäßig überprüft, notwendige Korrekturen sind in den nachfolgenden Auflagen enthalten. Der Benutzer ist allein verantwortlich für Eignung und Bestimmungszweck dieses Gerätes.
Copyright © Siemens AG 08.2007 All Rights Reserved. Änderungen vorbehalten.

FR Nous avons vérifié la conformité du contenu du présent document avec le matériel et le logiciel qui y sont décrits. Ne pouvant toutefois exclure toute divergence, nous ne pouvons pas nous porter garants de la conformité intégrale. Si l'usage de ce manuel devait révéler des erreurs, nous en tiendrons compte et apporterons les corrections nécessaires dès la prochaine édition. La responsabilité concernant l'usage approprié et prévu de l'instrument incombe à l'utilisateur.
Copyright © Siemens AG 08.2007 All Rights Reserved. Sous réserve de modifications techniques.

ES Hemos comprobado la concordancia del contenido de esta publicación con el hardware y el software descritos. Sin embargo, como es imposible excluir desviaciones, no podemos hacernos responsable de la plena concordancia. El contenido de esta publicación se revisa periódicamente; si es necesario, las posibles las correcciones se incluyen en la siguiente edición. La responsabilidad relativa a la conveniencia y al uso propuesto de este instrumento es exclusivamente del usuario.
Copyright © Siemens AG 08.2007 All Rights Reserved. Sujeto a cambios sin previo aviso.